

o profilo professionale cui si aspira, costituisce titolo valutabile ai fini dei concorsi interni o di procedure analoghe ovvero dei passaggi a qualifiche superiori derivanti da provvedimenti del commissario del governo. Il punteggio minimo da attribuire a tale titolo è pari al quindici per cento del punteggio attribuibile complessivamente».

- Il testo dell'art. 14 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 14 - Nelle more dell'espletamento dei concorsi, per inderogabili esigenze di servizio, su proposta del consiglio di amministrazione di cui all'art. 22 le amministrazioni interessate possono comandare in servizio in Provincia di Bolzano, personale dei ruoli generali, dando la preferenza a chi è a conoscenza della lingua tedesca.

Il personale comandato viene restituito alle sedi di origine appena i posti messi a concorso vengono coperti e comunque non oltre dodici mesi. Tale termine può essere derogato per il personale dirigente».

schon und der ladinischen Sprache für das entsprechende Abschlusszeugnis oder für eine höhere Ausbildung als Bewertungstitel bei den internen Wettbewerben oder ähnlichen Verfahren bzw. für den Aufstieg in höhere Funktionsränge, die mit Maßnahmen des Regierungskommissärs verfügt werden. Die diesem Titel zuzuweisende Mindestpunktzahl beträgt fünfzehn Prozent der insgesamt zuweisbaren Punktzahl“.

- Der Wortlaut des Art. 14 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 lautet wie folgt:

„Art. 14 - Bis zum Abschluss der Wettbewerbe können die betroffenen Verwaltungen wegen unumgänglicher Dienstverordnungen auf Vorschlag des im Art. 22 vorgesehenen Verwaltungsrates Bedienstete der allgemeinen Stellenpläne zum Dienst in der Provinz Bozen abordnen, wobei Bewerber, die Deutsch können, bevorzugt werden.

Die abgeordneten Bediensteten werden, sobald die im Wettbewerb ausgeschriebenen Stellen besetzt sind, auf jeden Fall aber nach Ablauf von höchstens zwölf Monaten an die ursprünglichen Dienststellen zurückgestellt. Von dieser Frist kann für Amtsdirigenten abgesehen werden“.

[S108020123358|N030|C052|S111|]

DECRETO LEGISLATIVO

18 maggio 2001, n. 280

Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige recante modifiche e integrazioni al decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 569 in materia di catasto terreni e urbano (pubblicato in GU del 13.7.2001, n. 161)

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'articolo 87, comma quinto, della Costituzione:

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, che approva il testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 569;

Sentita la Commissione paritetica per le norme di attuazione prevista dall'articolo 107, comma primo, del citato decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri adottata nella riunione del 9 maggio 2001;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri e del Ministro per gli affari regionali, di concerto con i Ministri delle finanze, del tesoro, del bilancio e della programmazione economica e per la funzione pubblica;

[B108020123358|N030|C052|S111|]

GESETZVERTRETENDES DEKRET

vom 18. Mai 2001, Nr. 280

Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 569 auf dem Sachgebiet des Grund- und Gebäudekatasters (veröffentlicht im Gesetzblatt der Republik vom 13.7.2001, Nr. 161)

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK

erlässt

Auf Grund des Art. 87, Abs. 5 der Verfassung;

Auf Grund des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol;

Auf Grund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 569;

Nach Anhören der im Art. 107 Abs. 1 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen paritätischen Kommission für die Durchführungsbestimmungen;

Auf Grund des in der Sitzung vom 9. Mai 2001 gefassten Beschlusses des Ministerrates;

Auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates und des Ministers für Regionalangelegenheiten im Einvernehmen mit dem Finanzminister, dem Schatzminister, dem Minister für Haushalt und Wirtschaftsplanung und dem Minister für das öffentliche Verwaltungswesen;

emana

il seguente decreto legislativo:

*Art. 1**Disposizioni in materia di catasto terreni e urbano*

1. Le funzioni amministrative statali in materia di catasto terreni e urbano, nell'ambito delle Province di Trento e di Bolzano sono esercitate, per delega dello Stato, dalle Province autonome, con decorrenza dalla data prevista dal comma 4.

2. Le funzioni amministrative delegate vengono esercitate dagli organi provinciali in conformità alle direttive emanate dal Ministero delle finanze. In caso di difformità dalle direttive emanate dal Ministero delle finanze o di persistenti inattività degli organi provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate, qualora le attività relative alle materie delegate comportino adempimenti propri dell'amministrazione da svolgersi entro termini perentori previsti dalla legge e termini risultanti dalla natura degli interventi, il Ministro delle finanze può disporre il compimento degli atti relativi in sostituzione dell'amministrazione provinciale. Alle riunioni del comitato direttivo dell'organismo tecnico di cui all'articolo 67 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112, concernenti questioni di diretto interesse delle due Province autonome, partecipano anche i rappresentanti delle Province stesse. Il predetto comitato direttivo assicura il coordinamento tecnico delle funzioni amministrative in materia di catasto terreni e urbano delegate con il presente decreto.

3. Le Province sono, altresì, delegate a fissare le tipologie e gli importi dei tributi speciali catastali e a provvedere alla loro riscossione. Gli introiti relativi confluiscono nei rispettivi bilanci provinciali secondo le modalità di cui all'articolo 5-bis del decreto del Presidente della Repubblica 19 novembre 1987, n. 526 inserito con il decreto legislativo 28 luglio 1997, n. 275.

4. La delega delle funzioni amministrative statali in materia di catasto, terreni e urbano alle Province autonome di Trento e di Bolzano decorre dalla data prevista con legge regionale per l'operatività della delega da parte della Regione stessa alle Province autonome di Trento e di Bolzano delle funzioni amministrative in materia di libri fondiari. Il decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 569, è abrogato con effetto dalla stessa data. Entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della legge regionale la Regione, previa intesa con ciascuna Provincia autonoma competente per territorio, con uno o più provvedimenti trasferisce alle Province medesime i beni immobili utilizzati dalla Regione come sede degli uffici del catasto terreni ed urbano, ivi compresi

das nachstehende gesetzvertretende Dekret:

*Art. 1**Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Grund- und Gebäudekatasters*

(1) Die Verwaltungsbefugnisse des Staates auf dem Sachgebiet des Grund- und Gebäudekatasters im Bereich der Provinzen Trient und Bozen werden kraft Übertragung durch den Staat von den autonomen Provinzen mit Wirkung vom im Abs. 4 vorgesehenen Datum ausgeübt.

(2) Die übertragenen Verwaltungsbefugnisse werden von den Organen der Provinzen gemäß den vom Finanzministerium erlassenen Richtlinien ausgeübt. Im Falle einer Abweichung von den vom Finanzministerium erlassenen Richtlinien oder bei fortgesetzter Säumnis der Organe der Provinzen bei der Ausübung der übertragenen Befugnisse kann der Finanzminister die Erledigung der entsprechenden Akte an Stelle der Landesverwaltung verfügen, wenn die Tätigkeiten betreffend die übertragenen Sachgebiete Verwaltungshandlungen erfordern, die innerhalb von im Gesetz vorgesehenen Fallfristen und aus der Art der Maßnahmen sich ergebenden Fristen vorzunehmen sind. An den Vorstandssitzungen des technischen Beirates gemäß Art. 67 des gesetzvertretenden Dekretes vom 31. März 1998, Nr. 112, welche Angelegenheiten von unmittelbarem Interesse für die zwei autonomen Provinzen betreffen, nehmen auch die Vertreter der jeweiligen Provinzen teil. Genannter Vorstand gewährleistet die technische Koordinierung der mit diesem Dekret übertragenen Verwaltungsbefugnisse auf dem Sachgebiet des Grund- und Gebäudekatasters.

(3) Den Provinzen werden auch die Festsetzung der Art und der Beträge der Katastersondergebühren sowie deren Einhebung übertragen. Die entsprechenden Einnahmen fließen dem Haushalt der jeweiligen Provinz nach den Bestimmungen gemäß Art. 5-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 526, eingeführt mit dem gesetzvertretenden Dekret vom 28. Juli 1997, Nr. 275, zu.

(4) Die Übertragung der Verwaltungsbefugnisse des Staates auf dem Sachgebiet des Grund- und Gebäudekatasters an die autonomen Provinzen Trient und Bozen erfolgt am Tag, der mit Regionalgesetz für die Übertragung der Verwaltungsbefugnisse auf dem Sachgebiet der Grundbücher vonseiten der Region an die autonomen Provinzen Trient und Bozen vorgesehen wird. Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 569 wird mit Wirkung vom selben Datum aufgehoben. Innerhalb 60 Tagen ab dem Datum des Inkrafttretens des Regionalgesetzes und nach Übereinkunft mit der jeweiligen gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz, überträgt die Region an die selben Provinzen aufgrund einer oder mehrerer Maßnahmen die Liegenschaften, in denen

quelli già trasferiti dallo Stato alla Regione per l'esercizio delle medesime funzioni, i beni mobili relativi nonché il personale addetto agli uffici medesimi. Al personale trasferito è assicurato il rispetto della posizione giuridica e del trattamento economico in godimento presso la Regione.

5. I provvedimenti regionali di trasferimento dei beni immobili costituiscono titolo per la intavolazione e la voltura catastale, a favore delle Province, dei beni immobili alle stesse trasferiti ai sensi del comma precedente. Alle relative operazioni nonché a quelle relative ai beni mobili si applica l'articolo 14 del decreto del Presidente della Repubblica 20 gennaio 1973, n. 115.

6. Le somme dovute dallo Stato per il rimborso alle Province autonome di Trento e di Bolzano degli oneri conseguenti allo svolgimento delle funzioni delegate sono determinate, al netto dei tributi speciali introitati nei bilanci provinciali, nell'ambito dell'accordo di cui all'articolo 78 dello Statuto e dall'articolo 10 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 268.

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 18 maggio 2001

CIAMPI

AMATO, PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
LOIERO, MINISTRO PER GLI AFFARI REGIONALI
DEL TURCO, MINISTRO DELLE FINANZE
VISCO, MINISTRO DEL TESORO, DEL BILANCIO
E DELLA PROGRAMMAZIONE ECONOMICA
BASSANINI, MINISTRO PER
LA FUNZIONE PUBBLICA

VISTO, IL GUARDASIGILLI: CASTELLI

NOTE

Avvertenza:

Il testo delle note qui pubblicato è redatto dall'amministrazione competente per materia, ai sensi dell'art. 10, comma 3, del testo unico delle disposizioni sulla promulgazione delle leggi, sull'emanazione dei decreti del Presidente della Repubblica e sulle pubblicazioni ufficiali della Repubblica italiana, approvato con DPR 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

die Regionalämter des Grund- und Gebäudekatasters untergebracht waren, einschließlich derjenigen, die vom Staat für die Ausübung derselben Befugnisse der Region bereits übertragen wurden, die diesbezüglichen Mobilien sowie das diesen Ämtern zugeteilte Personal. Dem überstellten Personal wird die Beibehaltung der dienstrechtlichen Stellung und der bei der Region bezogenen Besoldung gewährleistet.

(5) Die Regionalmaßnahmen betreffend die Übertragung von Liegenschaften gelten als Rechtstitel zugunsten der Provinzen für die grundbücherliche Einverleibung und die katasteramtliche Umschreibung der Liegenschaften, die den Provinzen im Sinne des vorhergehenden Absatzes übertragen wurden. Für die entsprechenden Verfahren sowie für jene betreffend die Mobilien findet der Art. 14 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115 Anwendung.

(6) Die vom Staat geschuldeten Beträge für die Rückerstattung an die autonomen Provinzen Trient und Bozen der aus der Ausübung der übertragenen Befugnisse erwachsenden Ausgaben werden, nach Abzug der im Haushalt der jeweiligen Provinzen vereinnahmten Sonderabgaben, gemäß Art. 78 des Statutes sowie gemäß Art. 10 des gesetzvertretenden Dekretes vom 16. März 1992, Nr. 268 festgesetzt.

Dieses Dekret ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Vorschriftensammlung der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Erlassen in Rom am 18. Mai 2001

CIAMPI

AMATO, PRÄSIDENT DES MINISTERRATES
LOIERO, MINISTER FÜR REGIONALANGELEGENHEITEN
DEL TURCO, FINANZMINISTER
VISCO, SCHATZMINISTER - MINISTER FÜR
HAUSHALT UND WIRTSCHAFTSPLANUNG
BASSANINI, MINISTER FÜR DAS ÖFFENTLICHE
VERWALTUNGSWESEN

GESEHEN, DER SIEGELBEWAHRER: CASTELLI

ANMERKUNGEN

Hinweis:

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden von der für das Sachgebiet zuständigen Verwaltung im Sinne des Art. 10 Abs. 3 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes der Bestimmungen betreffend die Verkündung der Gesetze, den Erlass der Dekrete des Präsidenten der Republik und die amtlichen Veröffentlichungen der Republik Italien zu dem einzigen Zweck verfasst, das Verständnis der Gesetzesbestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Nota al titolo:

Il decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 569 (Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di coordinamento fra catasto e libri fondiari e delega alla Regione delle funzioni amministrative in materia di catasto), è stato pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* n. 270 del 27 settembre 1978.

Note alle premesse:

L'art. 87, comma quinto, della Costituzione, conferisce al Presidente della Repubblica il potere di promulgare leggi e di emanare i decreti aventi valore di leggi e regolamenti.

Il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 (Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige) è stato pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* del 20 novembre 1972, n. 301.

Per i riferimenti del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 569, si veda nella nota al titolo.

Il testo del primo comma dell'art. 107 del citato decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è il seguente: «Art. 107 - Con decreti legislativi saranno emanate le norme di attuazione del presente Statuto, sentita una commissione paritetica composta di dodici membri di cui sei in rappresentanza dello Stato, due del Consiglio regionale, due del Consiglio provinciale di Trento e due di quello di Bolzano. Tre componenti devono appartenere al gruppo linguistico tedesco».

Nota all'art 1:

Si riporta il testo dell'art. 67, del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 112 (conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle Regioni ed agli enti locali, in attuazione del capo I della legge 15 marzo 1997, n. 59):

«Art. 67 (*Organismo tecnico*) - 1. Allo svolgimento dei compiti di cui alle lettere *d*), *g*) e *h*) del comma 1 dell'art. 65, e al coordinamento delle funzioni, mantenute allo Stato e di quelle attribuite ai comuni, si provvede attraverso l'istituzione, con i decreti legislativi di cui all'art. 9 del presente decreto legislativo, di un apposito organismo tecnico, assicurando la partecipazione delle amministrazioni statali e dei comuni.

2. Alla formazione di mappe e di cartografia catastale e speciale, al rilevamento e aggiornamento topografico, all'elaborazione di osservazioni geodetiche e all'esecuzione delle compensazioni di reti trigonometriche e di livellazione, provvedono, per quanto di rispettivo interesse, lo Stato, le Regioni, le Province e i comuni, anche attraverso alle comunità montane, avvalendosi di norma dell'organismo tecnico di cui al comma 1.

3. Allo svolgimento dei compiti di cui al comma 1, i comuni possono, al fine di contenere le spese, provvedere anche mediante convenzioni con l'organismo tecnico di cui allo stesso comma 1 e le amministrazioni che svolgono corrispondenti funzioni a livello centrale».

Si riporta il testo dell'art. 5-bis del decreto del Presidente della Repubblica 19 novembre 1987, n. 526, introdotto con il decreto legislativo 28 luglio 1997, n. 275:

«Art. 5-bis - 1. Salvo quanto diversamente disposto dalle norme di attuazione dello Statuto che disciplinano la delega, per l'esercizio delle funzioni delegate dallo Stato, la Regione e le Province auto-

Anmerkung zum Titel:

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 569 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der Koordinierung von Kataster und Grundbuch und Übertragung der Verwaltungsbefugnisse auf dem Gebiete des Katasterwesens auf die Region) wurde im *Gesetzblatt der Republik* vom 27. September 1978, Nr. 270 veröffentlicht.

Anmerkungen zu den Prämissen:

Auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung ist der Präsident der Republik ermächtigt, Gesetze zu verkünden sowie Dekrete mit Gesetzeskraft und Verordnungen zu erlassen.

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen) wurde im *Gesetzblatt der Republik* vom 20. November 1972, Nr. 301 veröffentlicht.

Was die Hinweise des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 569 anbelangt, wird auf die Anmerkung zum Titel verwiesen.

Der Wortlaut des ersten Absatzes des Art. 107 des erwähnten Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 besagt folgendes: „Art. 107 - Die Durchführungsbestimmungen zu diesem Statut werden mit gesetzesvertretenden Dekreten nach Einholen der Stellungnahme einer paritätischen Kommission erlassen. Sie besteht aus zwölf Mitgliedern, davon sechs als Vertreter des Staates, zwei als Vertreter des Regionalrats, zwei als Vertreter des Landtags des Trentino und zwei als Vertreter des Südtiroler Landtags. Drei Mitglieder müssen der deutschen Sprachgruppe angehören“.

Anmerkungen zum Art. 1:

Es wird den Wortlaut des Art. 67 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. März 1998, Nr. 112 (Übertragung von Verwaltungsbefugnissen des Staates an die Regionen und an die örtlichen Körperschaften, in Durchführung des Kapitels 1 des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59) wiedergegeben:

„Art. 67 (*Technischer Beirat*) - (1) Zur Wahrnehmung der Aufgaben gemäß Buchstaben *d*), *g*), und *h*) des Art. 65 Abs. 1 und zur Koordinierung der dem Staat weiterhin zustehenden Befugnisse sowie der Befugnisse, die den Gemeinden übertragen wurden, wird ein eigener technischer Beirat aufgrund der gesetzesvertretenden Dekrete gemäß Art. 9 dieses gesetzesvertretenden Dekretes errichtet, wobei die Teilnahme der Verwaltungen des Staates und der Gemeinden zu gewährleisten ist.

(2) Für die Anlegung von Mappen sowie von Kataster- und Sonderkartographie, für die topographische Vermessung und Aktualisierung, für die Bearbeitung von geodätischen Messungen und für den Ausgleich von trigonometrischen und Nivellierungsnetzen sorgen, soweit es im jeweiligen Interesse liegt, der Staat, die Regionen, die Provinzen und die Gemeinden, und zwar auch durch die Berggemeinschaften, wobei in der Regel der technische Beirat gemäß Abs. 1 in Anspruch zu nehmen ist.

(3) Für die Wahrnehmung der Aufgaben gemäß Abs. 1 können die Gemeinden, um die Ausgaben einzuschränken, auch Vereinbarungen mit dem technischen Beirat gemäß Abs. 1 und mit den Verwaltungen treffen, die entsprechende Befugnisse auf zentraler Ebene ausüben“.

Es wird der Wortlaut des Art. 5-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 526 wiedergegeben, der mit dem gesetzesvertretenden Dekret vom 28. Juli 1997, Nr. 275 eingeführt wurde:

„Art. 5-bis - (1) Unbeschadet der anderslautenden Durchführungsbestimmungen zum Statut, in welchen die Übertragung von Befugnissen geregelt wird, haben sich die Region und die Auto-

nome osservano il rispettivo ordinamento organizzativo e contabile.

2. Nel caso in cui l'esercizio delle predette funzioni delegate comporti l'acquisizione di diritti, la Regione ovvero le Province provvedono ad acquisire al proprio bilancio le entrate conseguenti. Di tali entrate si tiene conto ai fini della determinazione dei rimborsi spettanti alla Regione ovvero alle province autonome ai sensi dell'art. 14 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 268, e successive modifiche ed integrazioni».

Per i riferimenti del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 569, si veda nella nota al titolo.

Il testo dell'art. 14 del decreto del Presidente della Repubblica 20 gennaio 1973, n. 115 (Norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di trasferimento alle Province autonome di Trento e di Bolzano dei beni demaniali e patrimoniali dello Stato e della Regione), è il seguente:

«Art. 14 - Tutti gli atti, contratti, formalità ed adempimenti necessari per l'attuazione del presente decreto sono esenti da ogni diritto e tributo».

Si riporta il testo dell'art. 78 dello Statuto di autonomia della regione Trentino-Alto Adige:

«Art. 78 - Allo scopo di adeguare le finanze delle province autonome al raggiungimento delle finalità e all'esercizio delle funzioni stabilite dalla legge, è devoluta alle stesse una quota non superiore a quattro decimi del gettito dell'imposta sul valore aggiunto relativa all'importazione riscossa nel territorio regionale, da ripartire nella proporzione del 47 per cento alla Provincia di Trento e del 53 per cento alla Provincia di Bolzano. La devoluzione avviene senza vincolo di destinazione a scopi determinati, fermo restando il disposto dell'art. 15 dello Statuto e relativa norma di attuazione.

Nella determinazione di detta quota sarà tenuto conto, in base ai parametri della popolazione e del territorio, anche delle spese per gli interventi generali dello Stato disposti nella restante parte del territorio nazionale negli stessi settori di competenza delle province. La quota sarà stabilita annualmente d'accordo tra il Governo e il Presidente della giunta provinciale».

Si riporta il testo dell'art. 10 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 268 (Norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di finanza regionale e provinciale), come modificato dall'art. 5 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 432.

«Art. 10 - 1. Per la definizione dell'accordo relativo alla determinazione della quota variabile di cui all'art. 78 dello Statuto si tiene conto del complesso delle spese per interventi generali dello Stato, disposti negli stessi settori di competenza della Provincia, mediante l'applicazione della media aritmetica dei parametri della popolazione e del territorio di ciascuna Provincia, nonché della quota dell'incremento di gettito tributario da destinare allo Stato per le finalità e secondo i criteri di determinazione di cui ai commi 6 e 7.

2. L'accordo per la determinazione della quota variabile di ciascun esercizio è definito annualmente, d'intesa tra Governo e Presidenti delle giunte provinciali, entro il mese di febbraio con riferimento alla quota relativa all'esercizio in corso. In relazione ad esigenze di certezza nella programmazione delle risorse da parte delle Province, l'accordo può essere definito anche nell'esercizio precedente a quello di riferimento, su richiesta delle stesse, tenendo conto, qualora necessario, del disegno di legge finanziaria e dei disegni di legge collegati.

nomen Provinzen in der Ausübung der vom Staat übertragenen Befugnisse an die eigene Ordnung betreffend Organisation und Rechnungswesen zu halten.

(2) Falls die Wahrnehmung der genannten übertragenen Befugnisse zur Erhebung von Gebühren berechtigt, fließen die daraus entstehenden Einnahmen dem Haushalt der Region bzw. den Provinzen zu. Diese Einnahmen sind bei der Festsetzung der der Region bzw. den autonomen Provinzen im Sinne des Art. 14 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. März 1992, Nr. 268 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen zustehenden Vergütungen zu berücksichtigen».

Was die Hinweise des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 569 anbelangt, wird auf die Anmerkung zum Titel verwiesen.

Der Wortlaut des Art. 14 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 20. Jänner 1973, Nr. 115 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol auf dem Gebiet der Übertragung des öffentlichen Gutes und des Vermögens des Staates und der Region auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen) besagt folgendes:

„Art. 14 - Alle zur Durchführung dieses Dekretes notwendigen Akte, Verträge und Amtshandlungen sind frei von jeder Abgabe“.

Es wird der Wortlaut des Art. 78 des Sonderstatuts der Region Trentino-Südtirol wiedergegeben:

„Art. 78 - Um die autonomen Provinzen finanziell in die Lage zu versetzen, den Zielsetzungen gerecht zu werden und die gesetzlich festgelegten Befugnisse auszuüben, wird ihnen ein Anteil im Höchstausmaß von vier Zehnteln am Ertrag der im Gebiet der Region eingehobenen Mehrwertsteuer auf die Einfuhr abgetreten, aufzuteilen im Verhältnis von 47 Prozent auf die Provinz Trient und von 53 Prozent auf die Provinz Bozen. Die Abtretung erfolgt ohne Festlegung besonderer Bestimmungszwecke, unbeschadet der Vorschriften des Art. 15 des Statuts und der entsprechenden Durchführungsbestimmung.

Bei der Festsetzung dieses Anteils werden auf der Bemessungsgrundlage von Bevölkerung und Fläche auch die Ausgaben für die allgemeinen Aufwendungen des Staates berücksichtigt, die im übrigen Teil des Staatsgebiet auf denselben Sachgebieten verfügt werden, die in die Zuständigkeit der Provinzen fallen. Der Anteil wird jährlich im Einvernehmen zwischen der Regierung und dem Landeshauptmann festgesetzt“.

Es wird der Wortlaut des Art. 10 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. März 1992 Nr. 268 (Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol über das Finanzwesen auf regionaler und provinzieller Ebene), geändert durch den Art. 5 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 432, wiedergegeben:

„Art. 10 - (1) Für den Abschluss der Vereinbarung betreffend die Festsetzung des veränderlichen Anteiles nach Art. 78 des Statutes wird sowohl das Gesamtausmaß der Ausgaben für allgemeine Maßnahmen des Staates berücksichtigt, die in den in die Zuständigkeit der Provinz fallenden Bereichen verfügt worden sind, und zwar durch Anwendung des arithmetischen Durchschnittswertes der Bemessungsgrundlage in bezug auf die Bevölkerung und die Fläche einer jeden Provinz, als auch der Anteil der Erhöhung des Steuerertrages, welcher für die Zwecke und gemäß den Vereinbarungskriterien laut Abs. 6 und 7 für den Staat bestimmt ist.

(2) Die Vereinbarung für die Festlegung des veränderlichen Anteils für jedes Haushaltsjahr wird jährlich im Einvernehmen zwischen der Regierung und den Präsidenten der Landesausschüsse abgeschlossen, und zwar jeweils innerhalb Februar mit Bezug auf den Anteil des laufenden Haushaltsjahres. Sollte es für eine sichere Planung der Geldmittel von seiten der Provinzen erforderlich sein, so kann die Vereinbarung auf deren Anfragen hin auch im Jahr vor dem Bezugsjahr abgeschlossen werden, wobei, falls notwendig, der Entwurf des Finanzgesetzes und die damit zusammenhängenden Gesetzentwürfe zu berücksichtigen sind.

3. Le spese di cui al comma 1, sono desunte dagli stanziamenti del bilancio di previsione dello Stato per l'esercizio precedente, considerati tenendo conto delle variazioni successivamente apportate, incluse comunque quelle disposte dall'assestamento del bilancio ovvero, qualora ancora non approvato, dal relativo disegno di legge presentato dal Governo al Parlamento. Il limite dei quattro decimi del gettito dell'imposta sul valore aggiunto di cui all'art. 78, primo comma, dello Statuto è stimato in base al corrispondente valore definito per la quota variabile relativa all'esercizio precedente, corretto tenendo conto della evoluzione del gettito intervenuta, nonché delle indicazioni quantitative circa l'evoluzione del gettito stesso previste dal documento di programmazione economico finanziaria approvato dal Governo, relativo all'esercizio cui si riferisce la quota variabile.

4. Devono considerarsi generali gli interventi disposti dallo Stato sul territorio nazionale, sia in esso compreso o meno quello delle due Province, purché non specificatamente localizzati in particolari zone del territorio medesimo.

5. Non sono comunque da considerare, ai fini della determinazione della quota variabile, le seguenti fattispecie:

- a) le spese relative al personale statale in attività o quiescenza;
- b) i fondi speciali destinati alla copertura di provvedimenti legislativi da adottare;
- c) le spese iscritte nel bilancio dello Stato per la devoluzione o regolazione contabile di tributi o quote di tributi statali attribuiti alle Regioni a Statuto ordinario e speciale;
- d) le spese riferite ad interventi statali relativi alle leggi di cui all'art. 5 della legge 30 novembre 1989, n. 386, nel caso in cui le pro vince siano ammesse ai relativi riparti;
- e) gli interventi statali per la finanza locale.

6. Una quota del previsto incremento del gettito tributario, escludendo comunque gli incrementi derivanti dall'evoluzione tendenziale, spettante alle Province autonome e derivante dalle manovre correttive di finanza pubblica previste dalla legge finanziaria e dai relativi provvedimenti collegati, nonché dagli altri provvedimenti legislativi aventi le medesime finalità e non considerati ai fini della determinazione dell'accordo relativo all'esercizio finanziario precedente, da valutarsi al netto delle eventuali previsioni di riduzione di gettito conseguenti all'applicazione di norme connesse, può essere destinata, limitatamente agli esercizi previsti dall'accordo al raggiungimento degli obiettivi di riequilibrio della finanza pubblica previsti dai predetti provvedimenti.

7. Nella determinazione della quota di cui al comma 6, si tiene conto, altresì:

- a) dei gettiti derivanti da maggiorazioni di aliquote o dall'istituzione di nuovi tributi se destinati per legge alla copertura, ai sensi dell'art. 81 della Costituzione, delle spese di cui all'art. 9, nel caso in cui i predetti gettiti non risultino contabilizzati distintamente nel bilancio dello Stato, o non risultino temporalmente delimitati;
- b) delle spese relative a nuove competenze trasferite o delegate dallo Stato alle Province.

8. L'accordo di cui al comma 2, definisce i criteri e le modalità per la regolazione dei rapporti finanziari conseguenti. Nell'ambito della definizione dell'accordo medesimo si provvede altresì alla ricognizione congiunta delle modalità di applicazione dell'art. 9.

9. Il versamento della quota variabile spettante alle province è eseguito, con periodicità trimestrale, secondo le modalità di cui all'art. 8, comma 1. I relativi fondi sono resi disponibili alle scadenze secondo le disposizioni di cui all'art. 8, comma 4-bis.

(3) Die Ausgaben nach Abs. 1 werden den Bereitstellungen des staatlichen Haushaltsvoranschlages für das vorhergehende Haushaltsjahr unter Berücksichtigung der nachträglichen Änderungen, einschließlich jener mit Nachtragshaushalt vorgenommen bzw., falls dieser noch nicht genehmigt wurde, einschließlich jener Änderungen laut dem betreffenden Gesetzentwurf entnommen, welcher beim Parlament von der Regierung eingebracht wurde. Das Höchstausmaß von vier Zehnteln des Ertrages der Mehrwertsteuer laut Art. 78 Abs. 1 des Statutes wird auf der Grundlage des entsprechenden Wertes berechnet, der für den veränderlichen Anteil in bezug auf das vorhergehende Haushaltsjahr festgelegt wurde, und welcher unter Berücksichtigung der erfolgten Entwicklung des Ertrages sowie aufgrund der Angaben in bezug auf das diesbezügliche Ausmaß berichtet wurde, die aus dem von der Regierung genehmigten Haushaltsvoranschlag für das Jahr hervorgehen, auf welches sich der veränderliche Anteil bezieht.

(4) Als allgemein sind jene Maßnahmen zu betrachten, die vom Staat auf gesamtstaatlicher Ebene, mit oder auch ohne Einschluss des Gebietes der zwei Provinzen, verfügt werden, sofern diese nicht ausdrücklich auf besondere Gegenden des Staatsgebietes beschränkt sind.

(5) Für die Zwecke der Festsetzung des veränderlichen Anteiles sind jedenfalls nicht zu berücksichtigen:

- a) die Ausgaben in bezug auf das im Dienst stehende oder im Ruhestand befindliche Personal des Staates;
- b) die Sonderfonds zur Deckung der zu ergreifenden Gesetzgebungsmaßnahmen;
- c) die im Haushalt des Staates ausgewiesenen Ausgaben für die Abtretung oder die buchhalterische Regelung von staatlichen Steuern oder Steueranteilen, die den Regionen mit Normalstatut und mit Sonderstatut zuerkannt sind;
- d) die Ausgaben für staatliche Maßnahmen in bezug auf die Gesetze nach Art. 5 des Gesetzes vom 30. November 1989, Nr. 386, falls die Provinzen zu den entsprechenden Verteilungen zugelassen sind;
- e) die staatlichen Maßnahmen für die Lokalfinanzen.

(6) Ein den autonomen Provinzen zustehender Anteil der vorgesehenen Erhöhung des Steuerertrages - ausgenommen allerdings die Erhöhung aufgrund der tendentiellen Entwicklung -, die sich aus korrektiven Maßnahmen für die öffentlichen Finanzen ergibt, welche im Finanzgesetz und in den diesbezüglichen verbundenen Maßnahmen sowie in anderen dieselben Ziele verfolgenden und nicht zum Zwecke des Abschlusses der Vereinbarung für das vorhergehende Haushaltsjahr in Betracht gezogenen Gesetzesmaßnahmen, vorgesehen sind, und welche abzüglich der eventuell vorgesehenen Verringerungen des Ertrages aufgrund der Anwendung von damit zusammenhängenden Bestimmungen zu sehen ist, kann, beschränkt auf die in der Vereinbarung erwähnten Haushaltsjahre, für das Erreichen des Zieles der Sanierung der öffentlichen Finanzen gemäß vorgenannten Maßnahmen bestimmt werden.

(7) Bei der Festlegung des Anteils laut Abs. 6 sind weiterhin zu berücksichtigen:

- a) Erträge aus Erhöhungen der Steuersätze oder aus der Einführung neuer Steuern, wenn diese laut Gesetz im Sinne des Art. 81 der Verfassung zur Deckung der Ausgaben laut Art. 9 bestimmt sind, und wenn genannte Erträge nicht gesondert im Haushalt des Staates ausgewiesen oder keiner zeitlichen Begrenzung unterworfen sind.
- b) Ausgaben in bezug auf neue den Provinzen vom Staat übertragene oder delegierte Zuständigkeiten.

(8) In der Vereinbarung laut Abs. 2 werden die Kriterien und die Modalitäten für die Regelung der sich ergebenden finanziellen Beziehungen festgesetzt. Beim Abschluss der genannten Vereinbarung werden weiters die Modalitäten zur Anwendung des Art. 9 gemeinsam überprüft.

(9) Die Zahlung des den Provinzen zustehenden veränderlichen Anteils erfolgt dreimonatlich gemäß den Modalitäten laut Art. 8 Abs. 1. Die entsprechenden Mittel werden zu den Terminen laut den Bestimmungen nach Art. 8 Abs. 4-bis zur Verfügung gestellt.

10. Nel caso in cui non si perfezioni nel termine previsto l'accordo di cui al comma 2, la quota variabile viene versata a ciascuna Provincia nella misura dell' 80 per cento di quella spettante per l'esercizio immediatamente precedente, salvo conguaglio sulla base dell'intesa successivamente intervenuta».

(10) Sollte die Vereinbarung laut Abs. 2 nicht innerhalb der vorgesehenen Frist getroffen werden, so wird der veränderliche Anteil jeder Provinz in Höhe von 80 Prozent des für das vorhergehende Haushaltsjahr zustehenden Anteils ausgezahlt, vorbehaltlich des Ausgleichs auf der Grundlage der Übereinkunft, zu der man in der Folge gelangt ist“.

[S108020123356|N030|S111|]

DECRETO LEGISLATIVO

22 maggio 2001, n. 261

Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige recanti modifiche e integrazioni al decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592, in materia di tutela delle popolazioni ladina, mochena e cimbra in provincia di Trento (pubblicato in GU del 5.7.2001, n. 154)

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'articolo 87, comma quinto, della Costituzione;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, che approva il testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visto il decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592;

Sentita la Commissione paritetica per le norme di attuazione prevista dall'articolo 107, comma primo, del citato decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri adottata nella riunione del 9 maggio 2001;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri e del Ministro per gli affari regionali, di concerto con i Ministri del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, dell'interno, della giustizia e per la funzione pubblica;

emana

il seguente decreto legislativo:

Art. 1

Modifica dell'articolo 01 del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592

1. Al comma 1 dell'articolo 01 del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592, come introdotto dall'articolo 1 del decreto legislativo 2 settembre 1997, n. 321, sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «la provincia di Trento promuove e coordina gli interventi di tutela e promozione della lingua ladina, mochena

[B108020123356|N030|S111|]

GESETZVERTRETENDES DEKRET

vom 22. Mai 2001, Nr. 261

Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol betreffend Änderungen und Ergänzungen zum gesetzvertretenden Dekret vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 betreffend Bestimmungen zum Schutz der Ladinern, Fersentaler und Zimbern in der Provinz Trient (veröffentlicht im Gesetzblatt der Republik vom 5.7.2001, Nr. 154)

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK

erlässt

Auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung;

Auf Grund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, mit dem der vereinheitlichte Text der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut Trentino-Südtirol genehmigt wird;

Auf Grund des gesetzvertretenden Dekretes vom 16. Dezember 1993, Nr. 592;

Nach Anhören der im Art 107 Abs. 1 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen paritätischen Kommission für die Durchführungsbestimmungen;

Auf Grund des in der Sitzung vom 9. Mai 2001 gefassten Beschlusses des Ministerrates;

Auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates und des Ministers für Regionalangelegenheiten im Einvernehmen mit dem Schatzminister - Minister für Haushalts- und Wirtschaftsplanung, dem Innenminister, dem Justizminister und dem Minister für das öffentliche Verwaltungswesen;

das nachstehende gesetzvertretende Dekret:

Art. 1

Änderung des Art. 01 des gesetzvertretenden Dekretes vom 16. Dezember 1993, Nr. 592

(1) Im Art. 01 des gesetzvertretenden Dekretes vom 16. Dezember 1993, Nr. 592, eingeführt mit Art. 1 des gesetzvertretenden Dekretes vom 2. September 1997, Nr. 321, wird im Abs. 1 der nachstehende Satz hinzugefügt: „Die Provinz Trient unterstützt und koordiniert die Maßnahmen zum Schutz und zur För-